



由全斗煥訪日談日韓關係



張隆義

一、前言

韓國總統全斗煥夫婦在日本警衛森嚴戒備之下，於九月六日率同閣員、隨員及記者等共二百四十人到日本訪問。全斗煥的訪日是去（一九八三）年一月日本首相中曾根訪韓之答訪。日韓首腦的正式相互訪問，是以去年中曾根訪韓和這次全斗煥訪日為第一次，這在日韓兩國的歷史上，可說是劃時代的一件大事^①。

從東京到漢城坐飛機只要兩個小時，在如此鄰近的兩個國家之間，幾千年來雖有緊密的文化交流，也產生了許多不幸的事件。尤其是二十世紀前半，兩國之間所產生的不幸事件，更留下了難以復原的深刻的創傷，使兩國國民間的友好和信賴產生裂痕，這是任何人也無法否認的事實。一九一〇年日本併吞朝鮮半島，將其置於殖民地統治之下，直到一九四五年第二次世界大戰日本戰敗投降，才結束嚴苛的統治，這是戰後建交近二十年之間，兩國首腦一直沒有互訪，處於「雖近而遠」的冷漠關係的最大原因。

一九六五年兩國外交正常化以後，兩國關係仍然無法順利發展，例如一九七三年發生韓國在野黨領袖金大中在日本被綁架回

註① 〔每日新聞〕晚刊，一九八四年九月六日。

韓事件、一九七四年在日韓僑文世光暗殺朴正熙總統未遂事件、日本學生參加韓國反體制運動被逮捕事件，以及一九八二年的日本教科書檢定竄改歷史事件。每當事件發生，韓國就會爆發反日情緒，引起外交交涉的困難。

一九七九年朴正熙總統被暗殺後，繼之而起的是全斗煥政權。一九八一年韓國為第五次經濟建設計劃（一九八二至八六年），向日本要求貸款。韓國認為日本的和平與經濟的繁榮是托韓國為其反共堡壘之福，因此要求日本給予六十億美元的「安保經援（貸款）（後來減為四十億美元）」；但有關於經濟援助的問題，日本對安全威脅和緊張程度的看法和韓國有很大的分歧，不承認經濟援助和安全保障具有必然的關係，遂致雙方經過一年半的折衝，仍無法妥協。其間又發生一九八二年日本教科書檢定問題，使韓國的反日情緒漸形高漲^②，使經濟貸款的談判遭遇困難。幸虧，一九八三年一月日本首相中曾根毅然決定就任總理後首訪韓國，對總額四十億美元的對韓貸款問題，一舉加以解決，使日韓間的緊張關係，獲得紓解。自中曾根訪韓後，環繞日韓關係的氣氛已趨向和諧，韓國在今（一九八四）年八月十五日光復節的慶典中，已一反往例，未對日本作嚴厲的批評^③。

就日韓兩國首腦互訪的過去事例而言，在兩國恢復關係正常化前，李承晚總統曾受駐東京同盟國最高司令官麥克阿瑟之邀，於一九四八年十月與一九五〇年二月兩度赴日，韓戰期間亦受聯合國司令官克拉克之邀，於一九五三年一月第三次到日本，並會見當時日本首相吉田茂。一九六一年十一月擔任國家重建最高會議議長的朴正熙，於訪美途中，曾到日本與池田首相會談。一九六三年十二月朴正熙就任總統，日韓兩國亦於一九六五年恢復邦交，渠雖於一九七二年十月發表將正式訪日，但後因頒布非常戒嚴令而中止。另一方面，日本首相佐藤榮作在一九六七年六月朴正熙連任總統時，赴韓參加就職典禮，並與之進行會談，為日本首相第一次訪韓。一九七一年七月朴正熙第三次總統就職時，佐藤首相亦再度赴韓祝賀。一九七四年八月因在暗殺朴總統未遂事件中中彈身亡的總統夫人陸英修舉行國喪時，首相田中角榮曾赴韓哀悼。但是以上這些訪問都非正式的訪問。日韓兩國首腦的正式相互訪問，仍以一九八三年一月中曾根訪韓和這次全斗煥訪日為第一次，所以備受注目^④。

全斗煥於九月六日抵達東京羽田機場後，立即發表一項聲明，表示願透過此次訪日，使韓日兩國關係成爲「近而又近」的關係，不拘泥過去，而致力開拓信賴與合作的「新伙伴時代」^⑤。本文擬就這次全斗煥訪問日本的主要目的，也就是韓國所期望的象徵兩國戰後總結的天皇向韓致歉問題，雙方對朝鮮半島情勢的看法，以及韓國要求改善貿易不平衡和改善在日韓僑待遇的問

註② 參閱拙著「剖視最近日本的教科書檢定問題」，〔問題與研究〕，一九八二年九月號。

註③ 〔朝日新聞〕晚刊，一九八四年八月十五日。

註④ 〔朝日新聞〕，一九八四年八月二十九日。

註⑤ 〔朝日新聞〕晚刊，一九八四年九月六日「全斗煥總統之抵日聲明」。

題。加以探討，以展望今後日韓關係的可能發展。

二、天皇為不幸的過去致歉

大韓民國於一九四八年獨立，到一九六五年日韓兩國才正式建立外交關係，一直到去年才有日本首相正式訪問韓國和這次韓國總統正式訪問日本。在國際間，只有一水之隔而文化背景又相似的兩國，其外交關係發展如此緩慢，實在少有。導致這種現象的主因，則須歸諸戰前日本殖民統治朝鮮半島三十六年以及戰後東北亞局勢的變化，使兩個民族間產生心理的隔閡。

加害者即使忘記了加害的事實，但受害者却忘不了。戰後的日本雖然與過去的政治作為沒有直接的關係，但韓國却無法將過去日本統治朝鮮半島的陰影從記憶裏抹消。尤其是韓國人民認為戰後民族分裂的悲劇是過去日本併吞朝鮮半島所造成的結果，而日本却在韓戰中，奠定戰後復興的基礎，並成為今日的經濟大國。戰後日韓經濟的合作，雖然有助於韓國的經濟發展，但韓國也成為日本繁榮的支柱，屏障日本的安全，在南北韓對立之下，肩負著龐大的軍事支出和對外債務的重擔。戰後天皇已向歐美各國表明對「戰爭的反省」，但對鄰近的韓國却仍保持緘默；日方對在日韓僑也採取差別的待遇。這些都使韓國朝野在心理上感到憤憤不平^⑥。

在輿論調查上，日本國民常以韓國，韓國國民則常以日本，為最討厭的國家之一^⑦。兩國間的反目，是長久歷史所形成的，要根本的消除，自然不是一件容易的事，但兩國政府不能不經常作此努力。韓國國民認為只要日本表示對過去有反省的意思，韓國的對日感情就會有相當的好轉。在一九六五年日韓基本條約簽訂之際，日本椎名外相曾表示：「在過去某個時期，兩國間有不幸的關係，對這個關係感到遺憾，深表反省」。可是韓國國民所要求的，並不是外相階層的致歉，而是要更有份量的發言。在為期三十六年殖民統治中，日本的軍部或政府是在天皇的名下進行統治行為的，所以向韓國國民謝罪，也必須由天皇來做。全斗煥總統決定九月訪日後，韓國在野黨的民韓黨便強調：「希望透過會見天皇與首腦的會談，對『日帝三十六年間的統治』正式謝罪，同時消除貿易不平衡等懸案，以縮短兩國民族感情的距離」，正是這種心情的流露^⑧。八月十四日代表韓國基督教二十個教派

註⑥ 今津弘「日韓新時代への視點」(6)，〔朝日新聞〕，一九八四年九月一日。

註⑦ 韓國民營電視臺「文化廣播」八月三日晚發表一項就一九四五年韓國獨立後三十九年來的韓國國民意識變化情形所作的輿論調查結果。根據該輿論調查結果，韓國人民最討厭的國家，依次為北韓(佔四九·三%)、日本(佔二三·一%)、蘇聯(佔一八·五%)。

註⑧ 中野謙二「軍事協力よりも平和交流擴大を」，〔エコノミスト〕，一九八四年九月四日號。

的教會領袖，對全斗煥訪日也發表聲明稱：「全斗煥總統訪日必須以日本對過去的過失謝罪為前提，否則全總統訪日毫無意義」^⑨。這種強烈的國民心理上的要求，如果不能獲得某種程度的滿足，則訪日後的全斗煥將陷於困境，兩國關係的糾結也就更難解開了。所以全斗煥會見天皇時，天皇將以怎樣的語句來表現對日本在韓國殖民統治的看法，是韓國國民注目的焦點。

全斗煥於九月六日抵日訪問，同日下午與日本天皇會晤，並出席當日下午在皇宮舉行的晚宴。天皇在宴席上致詞時，首先表示全總統此行係韓國元首首次正式訪日之舉，具有劃時代的意義；然後言及兩國交流之歷史，謂日韓兩國是一衣帶水之隔的鄰國，日本經由與韓國之交流，學習了很多事物，並舉日本於六、七世紀從來到日本的韓人學習學問、文化及技術為例。最後天皇以間接性的措辭提及日本對韓國殖民統治之歷史稱：「雖然是如此親密之關係，但在本世紀中之某一時期，兩國間竟有其不幸的過去，誠屬遺憾」，繼謂：「（如此不幸的過去）不容重演」，表示對增進兩國友好關係之強烈願望。

全斗煥則在答詞中，針對天皇言及歷史一節，表示「在此歷史性的韓日關係開展之際，本人與我國人民同以嚴肅的心情聆聽了陛下對已往兩國關係中之不幸過去的陳述」，並引述日韓兩國共同之諺語「雨後土地更加堅固」，說明「親密的朋友在爭吵之後，變得比以前更為友好，互相敞開胸襟」，並舉杯祝福「韓國與日本之間合作的新紀元從此展開」^⑩。

九月六日在皇宮晚宴上天皇的致詞，韓國的電視也作了現場轉播。天皇的聲音直接向韓國國民傳達，這在戰後還是第一次。特別是對提到過去兩國關係的部份，一再重播，可以看出韓國國民對天皇的致詞抱著極為強烈的關心^⑪。九月七日韓國各大報也都將天皇和全斗煥握手的照片刊登在第一版中央，標示「日皇為殖民統治韓國正式謝過」等文字^⑫。

對於天皇的致詞，韓國第一大在野黨的民韓黨在六日晚間發表聲明稱：「日本對過去的歷史，沒有明白的反省或具體的謝罪，僅以遺憾一詞敷衍，從心裏不禁感到遺憾和失望」。韓國語的「遺憾」一詞在語感上沒有謝過之意，而且不僅是自己有過失，好像彼此都有過失的感覺，所以一部份的韓國國民採取和民韓黨的聲明同樣的態度，也極為自然。雖然如此，韓國「京鄉新聞社」的主筆尹相哲認為：「日語的『遺憾』有謝罪之意，『不再重演』也是一種反省；全總統接受了天皇的致詞，可以說政府間已獲致解決」。從大體上看，藉此機會，戰前日韓關係所留下的最後障礙似已消除^⑬。

註⑨〔朝日新聞〕晚刊，一九八四年八月十四日。

註⑩〔每日新聞〕，一九八四年九月七日。

註⑪〔朝日新聞〕，一九八四年九月七日。

註⑫〔產經新聞〕，一九八四年九月七日。

註⑬ 同註⑫。

對日本政府來說，戰後的新憲法已使天皇失去了政治的功能，而成爲象徵的存在，必須避免「政治性的發言」，但又考慮到韓國國民期待對在舊憲法下統治朝鮮半島的「過去」謝罪的心情而煞費苦心。揆諸過去天皇向外國元首表示對戰爭責任的反省，這一次確實有較深一層的意義。爲補足天皇未盡之意，中曾根在與全斗煥會談時，又表示：「很遺憾的是我們不能否認在本世紀的某一時期，日本會對韓國及韓國人民造成極大的苦難，本人茲表明日本政府及人民對過去所犯之過錯深以爲憾，並決以此爲未來的戒鑑」。這是進一步表示反省之意^⑭。

三、朝鮮半島情勢的變化

進入一九八四年，環繞朝鮮半島的情勢，有了新的變化。一月十日北韓提議由南北韓和美國舉行「三邊會談」，於是有關各國馬上了有了反應。美國提議加上中共舉行「四邊會談」，韓國則主張當事者南北韓的「雙邊會談」；其他有加上蘇聯、日本之「六邊會談」的構想也出現了。接著，三月日本首相中曾根訪問中共、四月美國雷根總統訪問中共，而五月中共總書記胡耀邦訪問北韓，五月下旬北韓金日成正式訪問蘇聯。在這一連串的國際外交活動之下，有關各國的基本立場也逐漸明確。日本支持主張南北韓直接對話的韓國，提議「四邊會談」的美國也改變態度，轉而全面支持韓國，中共則支持北韓的「三邊會談」^⑮。

北韓過去對朝鮮半島的統一問題，有過各種不同的提案，但同意韓國爲交涉對象的，則以此爲第一次。韓國認爲北韓的提案爲偽裝和平的宣傳，而抱著強烈的疑慮。因爲一九八三年十月八日北韓透過中共向美國非正式提議「三邊會談」，但第二天却在緬甸仰光發動爆炸事件。十二月三日北韓透過外交管道又重複同一個提案，可是就在當天，韓國軍隊却在離釜山不遠的多大浦海濱，捕獲二名北韓的武裝游擊隊員。一九八四年一月北韓又配合中共「總理」趙紫陽訪美，才正式提議「三邊會談」，向全世界擺出和平的姿態。韓國認爲這不過是北韓在仰光事件後，爲了打開在外交上的孤立困境和逃避全世界嚴厲責難的一種障眼手法。同時「三邊會談」的主要內容是北韓和美國締結和平條約和宣布南北間互不侵犯。由此看來，形式上雖然稱爲「三邊會談」，實際上是北韓和美國的雙邊會談，企圖與美國直接交涉，而達到在韓美軍全面撤退的目的。

韓國對南北統一會談所採取的基本態度：第一是要求北韓透過正式或非正式的管道，承認仰光事件的責任，對其蠻行致歉，採取令人同意的措施。如果不能答應此項要求，則對其和平對話和緊張緩和的誠意表示懷疑。第二是祖國再統一的問題，終究是

註⑭〔朝日新聞〕晚刊，一九八四年九月七日。

註⑮ 岸田郁弘「『新時代』開く全斗煥大統領來日」，〔世界週報〕，一九八四年九月四日號。

國內問題，必須直接透過南北雙方的當事者的對話來實現，這是韓國政府不變的立場和信念。透過對話使南北雙方相互理解和恢復信賴，才是實現韓國統一的決定因素。亦即韓國統一的問題，必須透過基於南北雙方認真的合作。在雙方會談實際上有所進展時，才可能考慮包括韓戰有關國家的擴大會議。當然，不管「四邊會談」或「六邊會談」，主角必須為直接當事者的南北韓^⑧。

韓國近年在經濟上有顯著的發展，擴大了與北韓之間的差距，國際地位也逐漸提高。一九八八年奧運決定在漢城舉行，除了表示韓國已具有信心，藉此也可以使韓國的國際地位更加鞏固，但這也可能使在國際上更形孤立的北韓感到焦躁，因而從事軍事冒險。在韓國一般認為北韓最可能發動戰爭或採取恐怖暴力行動的時期，是從今年起到一九八八年在漢城舉行奧運的時候^⑨。為維持朝鮮半島的安定與和平，防止北韓採取冒險的軍事行動，韓國必須與美國、日本等國家加強關係，設法緩和朝鮮半島的緊張情勢。

九月六日全斗煥與中曾根第一次會談時，表示北韓在南北韓之軍事均衡方面佔優勢，朝鮮半島緊張的情況迄未改變；同時希望日本之對北韓政策，「慎重而為」，措辭雖委婉，但等於表明日本有關改善對北韓關係之活動應有分寸。對此，中曾根表示：(一)朝鮮半島情勢很緊張一事，日本亦能理解，(二)對韓國所推行的防衛努力及對話努力亦表敬意，(三)認為此項對話努力對維持朝鮮半島及亞洲之和平有所貢獻，(四)日本之對北韓政策，除非朝鮮半島情勢發生巨變，否則不致更改。渠接著舉出日本與北韓之間的漁業問題、民間階層的經濟問題，要求韓方理解，並稱：「民間階層之交流擬予繼續」。中曾根復提及北韓最近之動向表示：「北韓於仰光之爆炸恐怖事件後，提出三邊會談案，本人認為此案有企圖擺脫國際孤立之意」，不使北韓更形孤立，對緩和朝鮮半島之緊張情勢有所裨益。同時提到「漢城奧運之成功與韓國之緩和緊張情勢政策有關，頗為重要，謹預祝其成功，日本並願給予協助」^⑩。

九月七日上午的第二次首腦會談，原預定談論兩國間的問題，但應全斗煥的要求，續就朝鮮半島情勢交換意見，至於有關兩國懸案之議題，則悉交由雙方各有關閣僚會談處理。

在第二次會談中，全斗煥首先表示願藉此次訪日之行，確立韓日兩國千年的友好關係。續就朝鮮半島情勢，指出北韓在軍事上仍佔優越地位及蘇聯繼續增強軍事力量的事實，認為朝鮮半島情勢仍很緊張。為謀朝鮮半島之安定，全斗煥指出：(一)韓國政治

註⑧ 參閱韓國總統全斗煥訪日期間，韓國文化公報部提供在日外籍記者俱樂部會員參考之有關韓國內政、外交、經濟、社會、教育、文化及韓日關係等背景說明資料。

註⑨ 「日韓新時代の指針」(3)，「世界日報」，一九八四年九月三日。
註⑩ 「每日新聞」，一九八四年九月七日。

必須穩定，(二)鄰近各國須為緩和緊張情勢，對北韓行使影響力，(三)有關各國對北韓之政策，必須保持穩定性。全斗煥復向中曾根說明韓國的統一政策及北韓所提三邊會談主張的差異，並謂韓國為緩和朝鮮半島之緊張情勢，對預定於一九八六及一九八八年在漢城舉行的亞運及奧運甚為重視，要求日本予以合作。中曾根表示：「必須密切注視北韓之有關動向，然後再決定我們所應採取的行動」。對韓國所持：(一)韓國必須經濟繁榮，方有助於防衛之增強與國民生活之改善，(二)須為韓國的和平統一政策，擴大爭取國際間之理解等各種立場，中曾根亦表示予以理解與尊重，並表示支持全斗煥的民族統一政策，謂當支持雙方當事者間之直接對話，除非當事者同意，否則第三國不應插嘴^①。

全斗煥九月七日傍晚在東京迎賓館會晤日本記者團時，又具體說明韓國對北韓之認識稱：北韓(一)仍固執於以武力赤化韓國之路線，(二)加強世襲體制，(三)軍事支出佔國民總生產的二四%，強調：「倘若朝鮮半島發生戰爭，影響所及，東北亞固不用說，戰火亦將擴及全世界，屆時大國之介入亦勢所難免，為避免此一事態，盼包括日本在內的各國，對緩和朝鮮半島之緊張情勢及遏阻北韓之挑釁行為，表示關切並傾注努力。渠進一步強調：為防止朝鮮半島上的戰爭，有必要：(一)維持南北韓之軍事均衡，(二)使韓國安定，以免北韓作錯誤的判斷，(三)日本及其他自由主義國家須慎重因應北韓，維持其一貫的政策^②。

全斗煥在幾次的談話中，均以朝鮮半島情勢為討論的焦點，其意在促使日本認識朝鮮半島所隱藏的危險性及北韓的陰謀，不要被北韓的和平假象所惑，在政策上能支持韓國的立場，在跟北韓發展關係上能採取慎重自制的態度，並設法消弭北韓以武力南侵的企圖，共同維護東北亞地區的和平與安定。

四、謀求解決兩國間的懸案

全斗煥在訪日前之八月二十九日，接見日本駐韓大使前田時，強調渠赴日訪問除商討朝鮮半島情勢之外，將以改善日韓貿易不平衡、對韓科技轉移、改善韓僑待遇問題為協商的主題，並要求「日本拿出誠意，努力因應」，顯示韓國將積極解決懸案的態度^③。可是在日本的兩次首腦會談，均集中在朝鮮半島情勢的討論上，而有關實務的懸案，則委由雙方的閣僚，分別進行洽商解決。

註^①〔每日新聞〕晚刊，一九八四年九月七日。

註^②〔每日新聞〕，一九八四年九月八日。

註^③〔日本經濟新聞〕，一九八四年八月三十日。

韓國和日本間的貿易，自一九六五年兩國關係正常化以後，順利成長，一九八三年的貿易規模已增加到當初的二十七倍。在一九七九年以前韓國為日本最大的貿易國，以後才退居美國之後，日韓雙方貿易佔有極重要的地位。最近五年（一九七八至八三年）日韓兩國間的貿易成長率年平均僅為二·〇%，與韓國總貿易成長率一二·八%比較，顯得相當低，更遠不及美韓貿易的一五·五%及韓國和歐市（EC）貿易一〇%的成長率。再從貿易收支方面來看，日韓間的貿易一向是日本佔大幅出超，不平衡的現象，年復一年逐漸擴大。根據日本海關統計，一九八三年日韓貿易，日本輸出六十四億四百萬美元，輸入三十三億六千五百萬美元，兩者相抵，日本大幅出超二十六億三千九百萬美元²²，引起韓國不滿，要求日本設法改善。

日本方面認為，韓國輸往日本的大都為廉價的纖維製品及食品，而日本輸往韓國的大都為昂貴的機器設備等資本財，這種產業結構不同所形成的結果，不是短期可以改善的，必須長期努力始能解決。同時日本對韓國輸出的資本財，多半被使用於韓國的輸出產業上，對韓國輸出的擴大，也有很大的貢獻。日本是市場開放的國家，為減輕貿易不平衡的現象，韓國應努力積極開拓日本的市場。另一方面，韓國則認為日本設置對韓國不利的關稅或非關稅障礙，是阻止韓國對日輸出的最大阻力，而且日本對改善貿易不平衡現象，缺少積極的努力，也是原因之一²³。韓國為了改變目前的產業結構，縮短日韓貿易的差距，必須提昇工業技術的水準，於是要求日本技術轉移並增加對韓採購。

為因應韓國政府對改善日韓貿易不平衡的要求，日本政府將於十月初派遣以民間相關人士為中心之大型輸入促進團前往韓國，一為由日本貿易振興會（理事長赤澤彰一）及日本商工會議所（會長五島昇）合辦之訪韓輸入促進團（團長松尾泰一郎，團員六十位），五島、赤澤等二人將以顧問身份隨行。二為應韓國全國經濟人連合會（會長鄭周永）之邀請，由稻山嘉寬等經濟團體連合會（簡稱經團連）首長組成之訪韓團。這兩國訪韓團屆時將追跡執行中曾根、全斗煥會談內容；惟其訪韓主要目的，還在於促進自韓輸入，並協調日韓兩國間產業合作的科技轉移問題。日本企業對技術轉移，惟恐將來韓國產品回流日本而嚴加拒絕，為促進全斗煥訪日後之日韓關係，將由財界進行協調，消除韓方的不滿²⁴。

在全斗煥訪日前，為協調日韓兩國經濟問題，雙方政府事務階層人員曾在東京舉行協議會。在協議會上，韓國除要求降低農產品、纖維製品等六十品目之一般關稅及給予五十品目的優惠關稅（GSP）待遇外，亦要求產業技術之對韓轉移，但日方表示難以同意降低關稅，交涉沒有什麼進展²⁵。

註²² 〔日本經濟新聞〕，一九八四年八月十七日。

註²³ 〔產經新聞〕，一九八四年九月七日「韓國特集」欄。

註²⁴ 〔日刊工業新聞〕，一九八四年八月二十二日。

註²⁵ 〔日本經濟新聞〕，一九八四年八月二十五日。

日韓經濟懸案中的貿易不平衡和技術轉移的問題，在全斗煥訪日時，由雙方閣僚及次官個別進行協商，惟雙方的認識，仍有很大的差距。茲將雙方對經濟問題之立場列表如左^②：

日韓對經濟問題之立場

項目	韓國	日本
貿易不平衡	降低工業品、農水產品等共計六十品目之一般關稅、擴大五十品目之優惠關稅。 擴大輸入生絲。	關稅、優惠問題，今秋為開發中國家研擬的市場開放對策，將予以因應，不採個別政策。 近期内再度展開實務者協議會。 十月派遣促進輸入團赴韓。
技術轉移	半導體等二十三種之技術轉移。 締結日韓科學技術協力協定。 協助日韓技術訓練院構想。 韓國技術人員赴日研修計劃（四年內派遣一、二〇〇人）之實現。 接受食品流通業、農漁業研修生（每年一、二〇人，共五年）。 高級科技之技術協助（共同研究、情報交換等）。	無法約束民間階層之個別技術轉移。 開始交涉締結協定。 減少人員予以接受。 減少人員予以接受。 不同意共同研究、情報交換等問題，今後兩國將協商。
其他	促進日本企業之對韓直接投資。 早日實行日韓貿易會議及閣僚會議。	政府在可能的範圍內協助。 積極檢討。

年滿十六歲以上的外國人，在初次登錄時或每五年更新時，必須按捺指紋。日本法務省認為為確認是否同一人，按捺指紋是不可或缺的，在日之韓國人不能例外，而且二年前才將更新期間由三年改為五年，年齡也由十四歲提高至十六歲，所以目前不考慮再行修改。可是在日本的外國人，韓僑超過八成，尤其是從今年底到明年將有三十五萬人面臨更新期。「在日本韓國居留民團」屬下的大韓婦人會已展開反對運動，呼籲拒絕按捺指紋，如不適當處理，屆時可能發生問題^②。據報導，現在已有三十六人拒絕按

有關的懸案除了經濟貿易問題外，韓國也要求日本改善旅日韓僑之待遇。返國述職之日本駐韓大使前田利一在九月四日舉行記者會時說：「全總統對各個問題均要求日本積極的處理，惟依本人所獲印象，全總統所最重視者，為改善旅日韓僑的待遇問題」^②。

在日韓國人約有六十七萬四千多人（其中北韓約二十五萬人），除了戰前由韓國移居日本的第一代之外，第二代、第三代都是在日本出生長大的，他們要求能夠在法律上與日本人接受同等的待遇，廢止外國人登錄時的按捺指紋制度，取消就職時的差別待遇等改善措施。根據目前日本的外國人登錄法，在日本居住一年以上、

註② 「日本經濟新聞」，一九八四年九月八日。

註③ 「每日新聞」，一九八四年九月五日。

註④ 「全韓國大統領の來日を待つ懸案」，「朝日新聞」，一九八四年八月二十六日。

由全斗煥訪日談日韓關係

捺指紋，其中八人已在法院審理中²⁸。

九月七日韓國法務部長裴命仁與日本法務大臣住榮作舉行會談。席間，韓方提出三點希望：(一)提高旅日韓僑之法律地位，(二)締結司法互助及犯人引渡協定，(三)擴大「法律文化」(包括法律關係資料及法界人士)之交流。特別是關於旅日韓僑之法律地位，韓國法務部長稱：「鑑於旅日韓僑所以旅居日本的經緯及其歷史背景，應與日本人同等對待，務請改善捺捺指紋事宜」。日本法務大臣答稱：「前年方為減輕旅日外僑之負擔而修改法律，採行新措施；捺捺指紋制度係為公正管理旅日外僑所必要的制度，請了解改善捺捺指紋問題頗為困難」²⁹，表示無檢討修正之意，雙方會談毫無進展。

關於日韓雙方文化交流方面，日本極擬與韓國加強關係。日方認為兩國在文化及教育等方面的隔閡，容易導致雙方的誤解，所以必須設法增進國民意識方面的相互理解。自從中曾根於一九八三年訪韓，就發展日韓友好關係達成協議後，過去在韓國國內被視為禁忌的日語及日本電視節目等均逐漸解禁，日語電視講座亦甚受歡迎，使日本方面認為韓國國內的「對日文化觀」已較前進步，加以明年是日韓建交二十週年，日本乃想趁機與韓國成立「文化交流委員會」，以促進兩國間的教育、體育、電影、音樂等各種文化交流，詎料却遭到韓方的拒絕³⁰。在全斗煥訪日時，韓方表示，明年日韓建交二十週年，韓國雖準備舉辦各種紀念活動，但有關日本文化向韓國介紹問題，不在於政府如何決定，而在於國民的感覺如何，這還需要一段時間加以考慮³¹。一般咸認韓國的拒絕，乃由於日本統治韓國時期，強制韓國人民使用日語、改用日式姓名等各種強迫措施，使韓國方面迄今仍心存強烈的反感與不滿所致。

五、結 語

全斗煥在日本三天，除會見天皇外，並與中曾根舉行兩次的首腦會談，雙方閣僚亦就實務問題進行磋商。會議結束後，雙方發表共同聲明，完成訪問行程。全斗煥一行於九月八日離日返韓。

總結這一次韓國總統全斗煥的訪日之行，可以看出以下幾個特點：

(一)一九八三年一月日本首相中曾根第一次正式訪問韓國，接著這一次韓國總統全斗煥以國家元首第一次正式訪問日本，在日

註²⁸〔朝日新聞〕，一九八四年九月八日。

註²⁹〔每日新聞〕，一九八四年九月八日。

註³⁰〔每日新聞〕，一九八四年八月二十七日。

註³¹〔朝日新聞〕，一九八四年九月八日。

韓兩國關係史上開啓了新頁，兩國領袖排除萬難，致力改善兩國關係的努力值得讚揚。藉著這一次的訪問，韓國對過去三十六年間日本殖民統治在心理上所留下的心頭舊恨，在全斗煥以「嚴肅的心情聆聽」天皇致歉之後，大致已獲得紓解。今後在平等基礎上，日韓間才能真正發展友好的關係，故其所具的意義甚為重大。

(二)在共同聲明中，兩國首腦再度確認維持朝鮮半島的和平與安定，對包括日本在內的東亞地區的和平與安定極為重要。對朝鮮半島問題的解決，基本上應透過當事者的直接對話、和平解決。雙方對此看法，意見一致，亦即日本拒絕北韓所提的三邊（南北韓國及美國）會談方式，對全斗煥總統所提的南北對話所作的努力表示支持。另外，韓國總統強烈要求日本在與北韓發展關係上採取慎重的態度。這點在共同聲明中雖未列載，但也是這次首腦會談的特色之一。

(三)在共同聲明中，對兩國間的懸案，雙方表示以積極的態度進行解決。貿易不平衡的問題，雙方約定繼續緊密的協議，日本並將派遣輸入促進訪問團赴韓。對韓國所要求的技術轉移問題，繼續協議，以整備環境促進民間的交流和擴大合作，並同意進一步促進兩國政府機關及公共機關的科學技術合作，早日締結兩國間的科學技術合作協定。對韓國來說，這次訪問已獲得相當大的成果，不過日方的口頭承諾必須繼以實際的行動，來表達其誠意。再者，兩國實質關係上的問題，都很難在短期內獲得解決，將來日本能否在某一定程度上滿足韓方的要求，尚有疑問。尤其是韓國所強烈要求改善的七十萬在日韓僑待遇的問題，在會談中毫無進展，已引起韓方不滿。因此，日韓間仍然存在著許多問題，還需要長久的時間來加以協商解決。

總之，透過這次訪問，日韓間已重新開創一個新的時代。宿怨漸消，關係獲得改善，乃是不爭的事實。日韓兩國在外交和經濟關係上的變化，將來會給我國帶來什麼影響，則是我們必須及早注意的。

五次圍剿戰史（上下冊） 十六開本 兩巨冊

工本費 新台幣 五百六十元
美金 十六元

郵資另加 國內：新台幣四十元
國外：平寄 美金 八元
航空 美金 二十二元

國際關係研究中心代售 憑機關學校公函證明發售